

Е. В. Шустрова
Екатеринбург, Россия

ОРИЕНТАЦИОННЫЕ МЕТАФОРЫ В АМЕРИКАНСКОЙ КАРИКАТУРЕ ВРЕМЕН ВЕЛИКОЙ ДЕПРЕССИИ

АННОТАЦИЯ. В статье представлен анализ ориентационных метафор, представляющих две базовые оппозиции: «верх — низ» и «вперед — назад». Материалом служат карикатуры, появившаяся в печатных изданиях США незадолго до начала Великой депрессии и в период, пока она продолжалась. Методы исследования включали сопоставление и описание графического материала с учетом лингвистических и дискурсивных данных.

В результате работы с архивными данными нами были описаны основные переносные значения и культурно обусловленные смыслы, участвующие в создании образов американской карикатуры этого периода.

В данном обзоре представлены карикатуры, вводящие образы самоубийцы, готового выпрыгнуть из окна, кривой показателей на диаграмме, биржевого аппарата, летательных устройств, дороги и транспортных средств. Начало Великой депрессии и период президентства Г. Губера связаны с образами парашютистов и воздушных шаров, терпящих крушение или снижающихся над руинами городской и сельской местности. Политика Ф. Д. Рузвельта была устойчиво связана с уверенно летящим аэропланом.

В качестве области переноса значения выступали образы рядовых граждан США; биржевых игроков, ставящих на повышение или понижение акций; двух президентов и их администраций; государственных проектов; американской экономики. В заключение проводится краткое сопоставление с изображением экономического кризиса 2008 г. Так, образы авиакатастрофы или аварии на дороге оформляли и карикатуру недавнего кризиса, но уступали по частотности образам неумелого строительства или демонтажа зданий.

Результаты работы вносят вклад в разработку проблем политической метафорологии. Отдельные итоги будут полезны ученым, занимающимся проблемами лингвокультурологического характера.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: графическая метафора; политический дискурс; политическая карикатура; ориентационная метафора; Великая депрессия; Г. Губер; Ф. Д. Рузвельт; Б. Обама.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Шустрова Елизавета Владимировна, доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка, методики и переводоведения, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург); адрес: 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: shustrovaev@mail.ru.

В этой статье мы опишем метафорические элементы карикатур Великой депрессии, связанные с оппозициями «верх — низ» и «вперед — назад». Ориентационные метафоры взлета и падения сопровождали карикатуру первых трех лет Великой депрессии. Помимо образа самоубийцы, готового выпрыгнуть из окна, ориентационная метафора часто была связана с кривой показателей на диаграмме (что также типично для 2008 г.) и с летательными устройствами тех лет. Рис. 1 свидетельствует, что все пойдет просто прекрасно. Уверенный в себе бык в цилиндре символизирует финансовую аристократию и брокера, играющего на повышение. Рисунок появился в «The Washington Post», издании, поддерживающем крупный бизнес, 4 января 1929 г. Аэроплан быка выполняет сложный и, видимо, успешный трюк совместного полета с другим аэропланом, под названием «Уолл-стрит», который летит на крыльях высоких цен на акции. Два судна соединены при помощи ленты биржевого аппарата, ставшей своеобразным символом этого времени (она тоже часто появляется на карикатуре вместе с тикером). На этой ленте, как на телеграфной ленте, аппарат печатал индексы акций. За штурвалом второго аэроплана, служащего для дозаправки основного самолета, сам тикер — биржевой аппарат, передающий котировки ценных бумаг. Появление карикатуры спровоцировал случившийся двумя днями ранее подъем индекса Доу — Джонса до показателя 307,01. Чтобы понять, насколько это важно, нужно сказать о самом индексе и предыдущих показателях. Индекс Доу — Джонса восходит к названию рейтингового агентства, основанного в 1884 г американскими экономистами Чарльзом Доу и Эдвардом Джон-

сом. Изначально индекс высчитывался по спросу на акции 11 корпораций, преимущественно железнодорожных компаний. В 1928 г., после снижения индекса до показателя 100, что само уже было грозным предзнаменованием, его начали рассчитывать на основе спроса на акции уже 30 компаний, включая транспортные и коммунальные службы. Для сравнения: самый низкий показатель индекса Доу — Джонса был зарегистрирован 2 июля 1932 г., когда акции упали до отметки 41. Самый высокий показатель — 381,17 — был 3 сентября 1929 г. 2 января 1929 г показатель 307,01 свидетельствовал о новых рекордах «быка». Знак вопроса, в который складывается лента тикера, на тот момент не указывал на негативную прагматическую семантику. Он как раз служил символом успеха, новых достижений. Сама карикатура называлась «Новый рекорд беспосадочного перелета». Она появилась в тот день, когда американские военные летчики пролетели над Лос-Анджелесом, выстроившись в знак вопроса. Тогда был поставлен новый рекорд на дальность беспосадочного перелета с дозаправкой в воздухе. Карикатура прославляла два события — рекорд авиаторов и рекорд брокеров. По иронии судьбы, карикатурист, сам того не зная, выразил сомнения в успешности таких операций на бирже, фактически невольно предсказав крах. На рис. 2 бык уже «долетался». Карикатура появилась в «Atlanta Constitution» 31 октября 1929 г. Судя по рисунку, рухнул бык с катастрофическими последствиями, но, даже будучи насмерть перепуган (взгляните на его огромные глаза), он не сдается и спрашивает у маленьких ошарашенных простых людей, где ему заправиться. Опираясь на предыдущий рисунок, можно с уверенностью

Материалы подготовлены в рамках государственного задания МинОиН № 2014/392 (проект № 1900 «Политическая лингвистика: метафоричность, прецедентность и креолистичность»).

сказать, что под горячим понимаются живые деньги, наличность. Интересны и типы людей. Один из них, судя по фуражке, рабочий, а второй, видимо, клерк или мелкий предприниматель; предположительно оба потеряли свои небольшие сбережения на счетах. Название «Down but Not Out!» еще достаточно оптимистично. Это терминология бокса, когда спортсмен получил нокаут, но поднялся раньше, чем рефери досчитал до 10.

Начало Великой депрессии и период президентства Г. Губера (1929—1933) сопровождаются в карикатуре образами парашютистов и воздушных шаров, терпящих крушение или снижающихся над руинами городской и сельской местности. Примером может служить рис. 3. А вот политика Ф. Д. Рузвельта еще в период избирательной кампании была устойчиво связана с уверенно летящим аэропланом. На рис. 4 аэроплан «Ф. Д. Рузвельт» сбрасывает «сообщение надежды» супружеской паре, брошенной на произвол судьбы. Судя по надписи на флажке в руках женщины и фону, напоминающему волны, это жертвы кораблекрушения, которых так и не подобрали после катастрофы. Волны и развевающаяся одежда дают понять, что ветер еще не утих (дата публикации — 4 июля 1932 г., заметные изменения начнутся не ранее 1934 г.), но Ф. Д. Рузвельт уже говорит о «новом курсе» и своей преданности новой политике и американцам, а руки мужчины раскрыты вверх, символизируя надежду и веру.

Образ самоубийцы, выбрасывающегося из окна, стал своеобразной мифологемой периода Великой депрессии. Самоубийств и смертей в результате шока этот крах принес, конечно, немало. Еще больше погибло потом от недоедания, болезней, депрессии. Тем не менее именно прыжок из окна (который в реальности больше миф, чем массовый способ свести счеты с жизнью) стал символизировать совершенно отчаянное положение. Таких рисунков немного. Падение человека дополнительно подчеркнуто другими графическими элементами: линиями зданий, потолка, тенями, самим штрихом пера или карандаша. Персонажи такой карикатуры либо сожалели о своем поступке, либо старались удержаться за ленту тикера, либо надеялись, что прыгать не придется. Два наиболее показательных примера приведены на рис. 5 и 6. Оба появились в самый пик спада. Первая из карикатур опубликована 10 января 1930 г. На ней брокер, пролетая мимо окна, где видны индексы, видит, что акции поднялись на три пункта, и жалеет, что выпрыгнул слишком рано. Вторая появилась в феврале 1931 г., когда стало понятно, что биржа не может выправиться. Отец, указывая на радиоприемник, говорит сыну: «Джимми, послушай, это приказ?», имея в виду сообщение о текущем индексе. Тот факт, что карикатура «семейная», и опора на другую «семейную» графику позволяют надеяться на спасение отца семейства, несмотря на его позу.

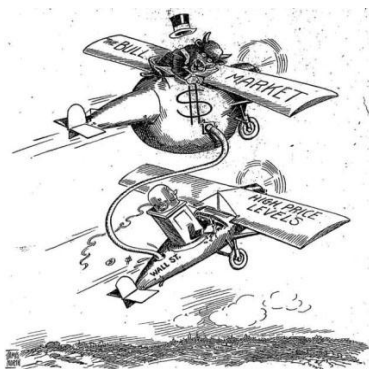


Рис. 1



Рис. 2



Рис. 3

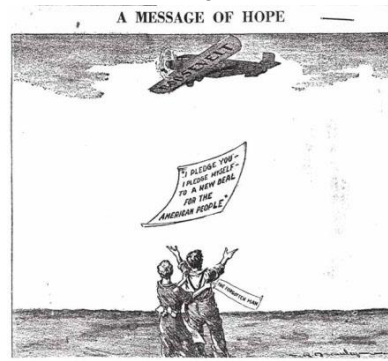


Рис. 4

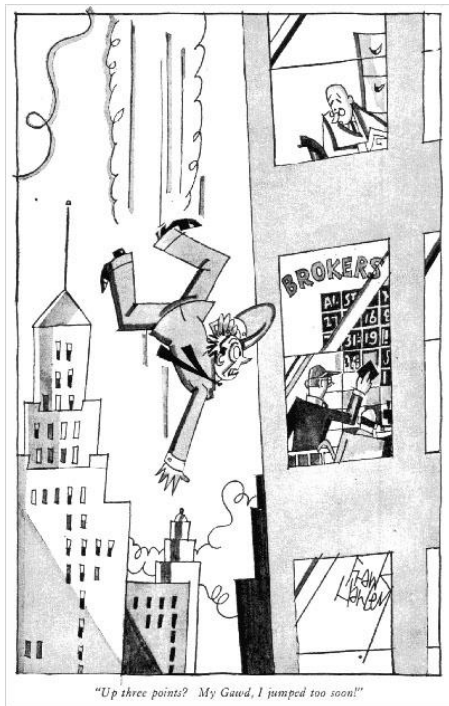


Рис. 5



Рис. 6

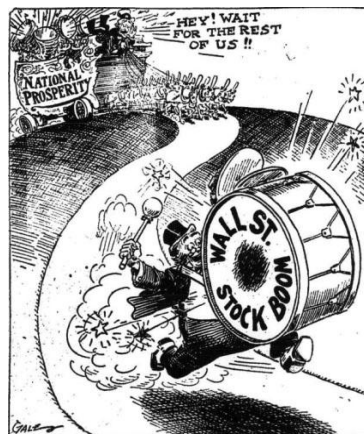


Рис. 7

Образ дороги и транспортных средств тоже типичен для американской культуры в целом. Он входит в модель «Жизнь — это путь» и оформляется «вперед — назад». В период кризиса 1930-х дорога в карикатуре стала ухабистой и тряской, поезда перестали ходить, но вот образа крушения поезда зафиксировано не было (в отличие от массово сошедших с рельсов поездов американской экономики карикатуры 2008 г.). Рис. 7 появился в «Los Angeles Times» 24 ноября 1928 г. под названием «Getting Ahead of the Band Wagon!» — «Обгоняя оркестр!». Впереди по совершенно ровной дороге несется брокер-барабанщик. На инструменте надпись «Бум на бирже Уолл-стрит». Лексема *boom*, вместе со значением «подъем, бум», имитирует звук барабана. Позади в повозке «Национальное благосостояние» во всю прыть несется остальная американский «оркестр» с криками: «Подожди нас!», но до барабанщика им явно не докричатся. В карикатуре обыграны следующие устойчивые единицы: *beat the drum of*; *beat (or bang) the drum of (or*

for) — «яро поддерживать что-либо или кого-либо»; интересно, что словарь в качестве частотного иллюстративного примера дает экономический контекст *he bangs the drum of the free market* — «он ярый сторонник свободной торговли». Это значит, что такое сочетание даже в бытовом контексте будет подспудно соотнесено с экономической ситуацией. Вторая единица, *jump (or climb) on the bandwagon* — «присоединиться к другим, начать заниматься чем-то, что модно или предположительно принесет успех». Само существительное *bandwagon*, помимо первого значения — «повозка для оркестра на параде или в иной процессии», обладает и производным «вид деятельности или дело, которые внезапно обрели популярность, стали ультрамодными». Предупреждения карикатура в те дни эйфории не несла никакого. Она просто иллюстрировала желание всей остальной Америки получить баснословные прибыли. То, что дорога идет под уклон, продиктовано просто пропорциями рисунка, правильным расположением объектов с точки зрения художни-

ка. Очередная ирония судьбы и ненамеренное предсказание.

Рис. 8 критикует действия правительства Ф. Д. Рузвельта (хотя самого президента на карикатуре нет!). В повозку демократов запряжен уже успевший покрыться пеной осел, которого нахлестывает глава так называемого мозгового треста Ф. Д. Рузвельта Рэксфорд Тагуэлл. На щеке осла пластырь. В повозке опьяненные властью другие члены «мозгового треста» и Г. Уоллес, занимавший на тот момент пост министра сельского хозяйства, а в 1941 г. ставший вице-президентом. Термин «мозговой трест» появился благодаря журналистам Нью-Йорка, описавшим так советников Ф. Д. Рузвельта. Эта группа появилась в 1932 г. во время президентской кампании. В нее вошли профессор и ученые Колумбийского университета Раймонд Моули, Адольф Берль, Самуэль Розенман, Бейзил О'Коннор и Рэксфорд Тагуэлл. В их задачу входило разработать программу «нового курса» для преодоления Великой депрессии. Одной из мер стало создание и финансирование государственных программ в разных секторах экономики. Второй мерой стал призыв к американскому обществу тратить деньги, помогая восстановить оборот. Одной из причин падения рынка стало массовое нежелание приобретать новые товары при том, что производство только увеличивалось. Призыв «Тратьте! Тратьте! Тратьте!» слышался в 1933 г. отовсюду, его выкрикивали торговцы на улицах, он смотрел со страниц газет и рекламных объявлений, звучал по радио. Специалисты по рекламе Великой депрессии [см., напр.: Marchand 1997: 285—335] отмечают, что создатели рекламы в этот период изображали американцев не как людей, просто не имеющих денег для трат, а как нацию, крепко сжавшую свой кулак, полный долларов, нацию крайне бережливых и экономных людей, которым все же стоит потратить свои накопления ради своего же блага. В рекламе периода бума часто считалось неприличным указывать цену, уж тем более сниженную, перечеркнутую, радио вообще не смело говорить о ценах, рекламируя товар, потому что его роль сводилась к роли «гостя в доме». «Новый курс» Ф. Д. Рузвельта способствовал радикальному изменению рекламной политики. Именно это высмеивает карикатурист консервативного издания «Chicago Tribune». Помимо иронии, такая политика трат вызвала серьезные опасения, что США встали на путь, ведущий к коммунизму. Этим продиктовано появление на рисунке двух русских персонажей. На первом плане — русский персонаж (по уверениям издательства), образ которого явно навеян Л. Троцким в восприятии американца, тогда уже, кстати, покинувшим Страну Советов. Этот персонаж пишет план для Америки, приговаривая, что такие меры уже сработали в России. План называется «Тратьте! Тратьте! Тратьте!» и включает арест правительства, перекладывание всей вины на капиталистов, упразднение конституции и введе-

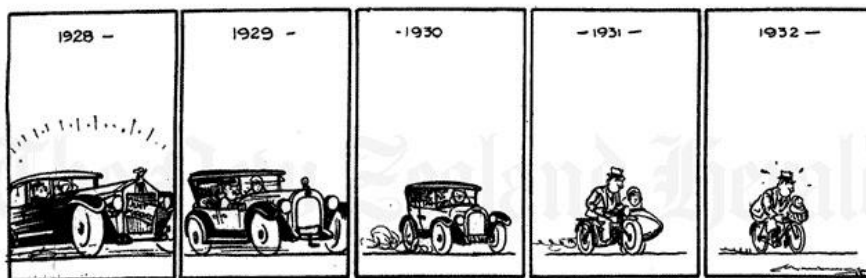
ние диктатуры. Ф. Д. Рузвельта действительно нередко упрекали в «неконституционных» поведении и политике. Его беспрецедентно долгое пребывание на посту тоже сравнивалось с неограниченной властью. Но на момент создания рисунка, в 1934 г., Ф. Д. Рузвельт еще только пришел к власти, хотя в его программе уже были намечены те положения, которые критикует карикатурист. На заднем плане — Кремль и И. В. Сталин в буденовке, который задумчиво изрекает: «Какой красный восход!» Подразумевается, что Ф. Д. Рузвельт разбазаривает казну, чтобы привести США к коммунизму. Карикатура называется «Planned Economy or Planned Destruction?» — «Плановая экономика или плановое разрушение?»; это предполагает выбор для США по принципу «Направо пойдешь — коня потеряешь, налево пойдешь — сам сгинешь».

Безусловно, автомобиль — это часть «американской мечты» и успеха, особенно в 1920-е. Трансформации этого объекта желаний показаны на рис. 9: «Краткая история Депрессии» — от большой роскошной машины 1928 г. к маленькому велосипеду в 1932 г. как результату президентской политики К. Кулиджа и Г. Гувера. Начало этих изменений с использованием образа железной дороги показано на рис. 10. Карикатура «This Way Out!» — «Выход здесь!», появившаяся 31 декабря 1929 г. в «Los Angeles Times», наивно изображает близкие перемены к лучшему. Поводом для этого стали новые торги на бирже, закончившиеся индексом 241,06. Старина 1929 год покидает вокзал, не имея ничего кроме бочки, что должно напомнить о Диогене Синопском и отказе от земных благ, а также является стереотипным изображением бедности. На перроне стоит щеголеватый, уверенный в себе, улыбающийся малыш 1930 год. Рядом с ним — здание вокзала, похожее на земной шар, с надписью *vacancy*. Художник явно имел в виду позитивные смыслы «рабочие места», «каникулы» (ребенок вернулся с каникул), «отдых», «беспечность». На деле все обернулось зияющей пустотой, отсутствием необходимого, бездеятельностью, глупостью — вторым блоком переносных значений с противоположной прагматикой, совершенно не приходившим на ум Эдмонду Гейлу, создавшему этот образ.

Последствия медлительности президента Г. Гувера показаны на рис. 11 «An Unfortunate Wait» — «Печальное ожидание», опубликованном 24 января 1933 г. в «Plainfield New Jersey News». На маленькой разбитой, явно провинциальной станции в ожидании экспресса «Рузвельт» в тоске дремлют Налогообложение, Изменения Кабинета, Пересмотр банковский политики. На чемоданах у них значится «Сбалансированный бюджет», «Доверие бизнеса», «Экономическая стабильность». Станция называется *Lameduckville*. В этом названии обыгрываются единицы *lame duck* и *Hooverville*.



Рис. 8



A SHORT HISTORY OF THE DEPRESSION

Рис. 9



Рис. 10



Рис. 11



THE WAY TO PROSPERITY.

Рис. 12



Рис.13

Что касается хромой (или подбитой) утки, то в современном английском у этого фразеологизма фиксируются следующие значения: 1) неудачник; «несчастненький», калека; 2) банкрот; разорившийся маклер; 3) неперезбранный член (Конгресса, совета); государственный деятель или крупный чиновник, чье влияние сведено к нулю в связи с предстоящим уходом с занимаемого поста в результате поражения на выборах или отставки; 4) поврежденный самолет.

На этой основе созданы следующие устойчивые словосочетания: *lame duck president* — президент, заканчивающий свое пребывание на этом посту; *«lame duck» year* — последний год чьего-л. президентства; *Lame Duck Amendment* — «поправка о подбитой утке», т. е. двадцатая поправка к Конституции США, ратифицированная в январе 1933 г. Согласно этой поправке, принятой из-за отчаянного положения дел и утраты Г. Гувером всякого доверия, срок истечения президентских полномочий и инаугурация нового хозяина Белого дома приходятся на полдень 20 января года, следующего за годом выборов. Дата начала сессий конгресса США нового созыва приходится на полдень 3 января. Это позволяет сократить переходный период передачи власти. До принятия этой поправки переходный этап заканчивался в марте, что отражено в объявлении на стене станции: «Экспресс „Рузвельт“ придет где-то после 4 марта 1933 г.». Судя по всему, карикатурист еще не осознал значимость события, произошедшего на четыре дня раньше, или просто не верит в него. Вторая надпись — «Поезд Гувера до станции Процветание стоит на запасном пути». Второй перевод для *side track* — «обгонный путь»; он менее частотен, но лучше передает по-русски смысл закончившейся президентской гонки, когда Ф. Д. Рузвельт обогнал Г. Гувера.

Hooverville — «Гувервилль», «поселок Гувера» — представлял собой жалкое подобие жилья, поселков, где безработные, отчаявшиеся люди собирали свои новые «дома» из картонных коробок, металлолома, всякого хлама, чтобы только иметь крышу над головой. Название образовано от фамилии президента США Г. Гувера [Herbert Clark Hoover]. *Lameduckville* можно истолковать двояко. С одной стороны, это отсылка к самому Г. Гуверу, ставшему «хромой уткой», утратившему всякий политический вес и доверие граждан, с другой — трущобы, где живут бывшие брокеры, банкроты в лице вышеназванных пассажиров.

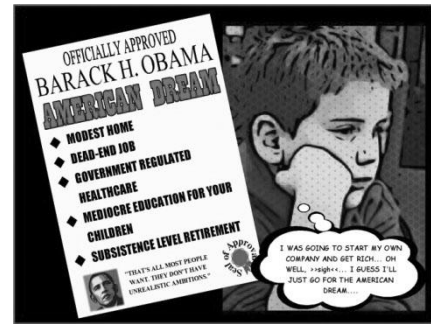


Рис.14

Следующий рисунок изображает типичного американца среднего класса времен Великой депрессии. Сюртук сел от влаги и весь измят, брюки вытянулись на коленях, образовав несправимые «пузыри», шляпа тоже потеряла былую респектабельность. Но человек этого не замечает, он по-прежнему старается казаться опрятным: обратил внимание на аккуратное бритье, поправленный воротничок, выправленные из рукавов манжеты, видимую часть галстука. Он смотрит на полностью вводящий в заблуждение указатель, который призван показать путь к процветанию, а на деле отражает противоречивые советы экспертов: «будьте благоразумны», «рискуйте», «тратьте», «откладывайте», «нанимайте», «увольняйте», «вокруг да около», «совсем недалеко». «Процветание» было ключевым слогоном Г. Гувера. Рисунок появился 30 октября 1931 г. Это самый разгар кризиса. Интересно, что издательства того времени не только преследовали личные политические цели. В одну из задач журналистов, в том числе и художников, входило успокоить граждан, вселить уверенность, и самое главное — избавиться от чувства вины. Нам кажется, что это ключевое отличие, если сопоставить карикатуру Великой депрессии с графикой недавнего экономического кризиса. Не случайно и частое обращение к семейным сюжетам. Историки свидетельствуют, что многие американцы испытывали депрессию не только от потери денег [Brinkley 1997; Nash, Shelton 1987]. Очень многих тяготило чувство, что они не справились со своей родительской ролью, не обеспечили своим детям шанс на успех, не говоря о завтраке, — так называемый *the failed father syndrome of the Depression*. На предложенном рисунке изображен именно такой отец семейства, который, по мнению художника, ни в чем не виноват. Он просто запутался, его обманули. Сейчас надо просто взять себя в руки, все наладится, надо просто верить в себя. *Confidence* — вера, в первую очередь в себя — вот ключевое слово американской графики и риторики 1930-х. Обратим внимание на еще одну типичную деталь — **отчаянно** сжатая в кулак мужская рука. Это тоже своеобразный символ самой разной графической продукции Америки времен Великой депрессии. Здесь мужчина крепко сжимает лацканы своего сюртука, как будто говоря: «Ты должен! Все получится! Соберись!»

В качестве заключения проведем небольшое сопоставление отдельных элементов карикатурного отображения Великой депрессии и экономи-

ческого спада, начавшегося в 2008 г. Крушение самолета, но чаще поезда или автомобиля, оформляло и карикатуру недавнего кризиса, хотя в связи с политикой Б. Обамы нам попадалось больше карикатур с разрухой на строительной площадке, неумелым строительством, бульдозерами, экскаваторами. Еще одной из примет времени были изображения измученного Б. Обамы в виде пожарного или пожары в американской экономике, образ сантехника или ассенизатора. Материал, посвященный Великой депрессии, изображений пожара не содержал вообще, а бульдозер встретился только один раз как символ успеха «нового курса» Ф. Д. Рузвельта, очищающего путь Америки от нагромождений земли и валунов. Название изображения — «Clear the Way!» («Дай дорогу!», «Освободи путь!») — явно свидетельствовало о поддержке президента. Никаких сантехников и пожарных. А вот изображения различных летательных аппаратов явно доминировали в период незадолго до Великой депрессии и непосредственно в тяжелые дни. Скорее всего, это продиктовано тем, что воздухоплавание и авиация в те годы воспринимались как символ небывалого прогресса, новых рекордов, небывалой скорости. Эти области неизменно вызывали восхищение, летчики становились национальными героями, об их мужестве складывались легенды, им старались подражать. Сейчас отношение гораздо более спокойное, мы привыкли к полетам, сформировались новые символы успеха. Намеренных указаний на движение вниз тоже в последние годы гораздо больше, несмотря на гораздо более благоприятную экономическую ситуацию. Сближают два периода многочисленные изображения кривых на диаграммах с падающим курсом. Но если в карикатуре Великой депрессии отношение к этой кривой могло сопровождаться призывами типа «Never Say Die» — не падайте духом, не отчаивайтесь, и из этого можно сделать прибыль (например, есть рисунок, где кривая превратилась в американские горки и пользуется бешеным спросом), то современная графика на все смотрит с ужасом. Снизилась роль семьи, хотя дети как воплощение будущего присутствуют. На рис. 13 изображена мисс Америка в роли Козетты из «Отверженных» В. Гюго. Она сетует, что государственный долг, безработица и налоги растут. Второй персонаж (рис. 14), подросток, печалится, что собственный бизнес ему не открыть, большим человеком не стать. Он согласен на новую американскую мечту по Б. Обаме: скромный дом, работа без перспектив, здравоохранение, регулируемое государством, среднее (в значении посредственное) образование, пенсия, на которую можно только выживать. Но в отличие от карикатуры 1930-х, современный карикатурный американец со скукой или тоской и смиренным (!) в глазах принимает ситуацию, как она есть, не пытается справиться с ней самостоятельно, перекладывая всю ответственность на

других, преимущественно правительство и лично президента.

ЛИТЕРАТУРА

1. ABBYY Lingvo : электр. программа.
2. Brinkley A. The Unfinished Nation. A Concise History of the American People. — N. Y. : Knopf, 1997.
3. Marchand R. Advertising the American Dream: Making Way for Modernity: 1920—1940. — California : Univ. of California Pr., 1997.
4. Nash G. B., Shelton C. J. The Private Side of American History. Reading in Everyday Life: 2 v. — N. Y. : Harcourt Brace Jovanovich Publ., 1987.

ИСТОЧНИКИ

5. Funny caricature: Politic caricature, Obama Caricature, Celebrity caricature : blog. URL: <http://www.allfunnycaricatur.blogspot.com> (date of access: 16.08.2015).
6. Hire an illustrator. URL: <http://www.hireanillustrator.com/> (date of access: 16.08.2015).
7. Humor in America. URL: <http://humorinamerica.wordpress.com/> (date of access: 16.08.2015).
8. Jokes.conservativepapers. URL: <http://www.jokes.conservativepapers.com> (date of access: 16.08.2015).
9. Kaltoons = KAL : the official site of Kevin Kallaugher. URL: <http://www.kaltoons.com> (date of access: 16.08.2015).
10. Los Angeles Times. URL: <http://www.latimes.com> (date of access: 16.08.2015).
11. New York Post. URL: <http://www.nypost.com> (date of access: 16.08.2015).
12. Ohio state University Billy Ireland collection of Cartoons. URL: <http://cartoons.osu.edu/> (date of access: 16.08.2015).
13. Political Irony. URL: <http://www.politicalirony.com> (date of access: 16.08.2015).
14. Political Graffiti : Independent Political cartoons. URL: <http://www.politicalgraffiti.worldpress.com> (date of access: 16.08.2015).
15. Political Irony. URL: <http://www.politicalirony.com> (date of access: 16.08.2015).
16. Shutterstock images. URL: <http://www.shutterstock.com> (date of access: 16.08.2015).
17. The Authentic History Center. URL: <http://www.authentichistory.com> (date of access: 16.08.2015).
18. The Cagle Post Cartoons & Commentary. URL: <http://www.cagle.com/> (date of access: 16.08.2015).
19. The Economist. URL: <http://www.theeconomist.com> (date of access: 16.08.2015).
20. The Guardian. URL: <http://www.theguardian.com/> (date of access: 16.08.2015).
21. The Huffington Post. URL: <http://www.huffingttonpost.com/> (date of access: 16.08.2015).
22. The Library of Congress. URL: <http://www.loc.gov/pictures> (date of access: 16.08.2015).
23. The New York Public Library. URL: <http://digitalgallery.nypl.org> (date of access: 16.08.2015).
24. The New York Times. URL: <http://www.nytimes.com> (date of access: 16.08.2015).
25. The Onion. URL: <http://www.theonion.com> (date of access: 16.08.2015).
26. The Political Carnival. URL: <http://thepoliticalcarnival.net/> (date of access: 16.08.2015).
27. The Washington Times. URL: <http://p.washingtontimes.com/> (date of access: 16.08.2015).
28. The Week. URL: <http://www.theweek.com> (date of access: 16.08.2015).
29. U.S. News & World Report. URL: <http://www.usnews.com/> (date of access: 16.08.2015).

E. V. Shustrova
Ekaterinburg, Russia

UP VS. DOWN AND FORWARD VS. BACKWARDS OPPOSITIONS IN AMERICAN POLITICAL CARTOON: THE GREAT DEPRESSION PERIOD

ABSTRACT. *The paper investigates graphic (multimodal) metaphors connected with the representation of UP vs. DOWN and FORWARD vs. BACKWARDS oppositions. The data under analysis comprise political cartoons that appeared in American editions just before and during the Great Depression time. The methods of investigation include traditional comparative and descriptive ones alongside with discursive and cognitive approach.*

As a result the author described transferred meanings, pun, decomposition of set-expressions and analyzed images that are deeply rooted in culture. All these form the basis for satire and irony in political cartoons of the given period. The UP vs. DOWN and FORWARD vs. BACKWARDS oppositions of that period are mainly represented in the images of suicidal attempts of desperate bankrupt stockholders ready to throw themselves from the windows of skyscrapers. Other popular images are the wall chart and the ticker, showing the catastrophic results of unwise policies. The highway, the railway and means of transportation constitute one more important trend. The very beginning of the Great Depression and H. Hoover presidency are shown as an air balloon ready to crash or being at a ruinously low altitude with distressed and highly endangered parachute jumpers and skydivers. The landscape also shows evident signs of ruin and distress. F. D. Roosevelt's presidency, on the contrary, is continuously presented as a steadily flying aircraft.

Americans of different social strata, brokers, H. Hoover, F. D. Roosevelt, the Congress, the Administration, state programs, and US economy form the target metaphorical sphere. The causes of the Depression as seen by the American cartoonists of that period are compared with what is happening today in US cartoon as far as economic reduction is concerned. Thus, the image of an air crash or a car crash is part of the modern economic and political US cartoon too. However, the results of poorly organized building process or demolishing of high-rise buildings seem to be more frequent.

The results of the presented research contribute to the investigations of political metaphorology. Some results may also be of interest for scholars whose professional sphere is linked to cross-cultural and linguo-cultural studies.

KEYWORDS: *graphic metaphor; political discourse; political cartoon; UP vs. DOWN and FORWARD vs. BACKWARDS oppositions; the Great Depression, H. Hoover, F. D. Roosevelt, B. Obama.*

ABOUT THE AUTHOR: *Shustrova Elizaveta Vladimirovna, Doctor of Philology, Professor of Department of English, Methods of Teaching and Translation Theory, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.*

REFERENCES

1. ABBYY Lingvo : elektr. programma.
2. Brinkley A. The Unfinished Nation. A Concise History of the American People. — N. Y. : Knopf, 1997.
3. Marchand R. Advertising the American Dream: Making Way for Modernity: 1920—1940. — California : Univ. of California Pr., 1997.
4. Nash G. B., Shelton C. J. The Private Side of American History. Reading in Everyday Life: 2 v. — N. Y. : Harcourt Brace Jovanovich Publ., 1987.
5. Funny caricature: Politic caricature, Obama Caricature, Celebrity caricature : blog. URL: <http://www.allfunnycaricatur.blogspot.com> (date of access: 16.08.2015).
6. Hire an illustrator. URL: <http://www.hireanillustrator.com/> (date of access: 16.08.2015).
7. Humor in America. URL: <http://humorinamerica.wordpress.com/> (date of access: 16.08.2015).
8. Jokes.conservativepapers. URL: <http://www.jokes.conservativepapers.com> (date of access: 16.08.2015).
9. Kaltoons = KAL : the official site of Kevin Kallaughter. URL: <http://www.kaltoons.com> (date of access: 16.08.2015).
10. Los Angeles Times. URL: <http://www.latimes.com> (date of access: 16.08.2015).
11. New York Post. URL: <http://www.nypost.com> (date of access: 16.08.2015).
12. Ohio state University Billy Ireland collection of Cartoons. URL: <http://cartoons.osu.edu/> (date of access: 16.08.2015).
13. Political Irony. URL: <http://www.politicalirony.com> (date of access: 16.08.2015).
14. Political Graffiti : Independent Political cartoons. URL: <http://www.politicalgraffiti.worldpress.com> (date of access: 16.08.2015).
15. Political Irony. URL: <http://www.politicalirony.com> (date of access: 16.08.2015).
16. Shutterstock images. URL: <http://www.shutterstock.com> (date of access: 16.08.2015).
17. The Authentic History Center. URL: <http://www.authentichistory.com> (date of access: 16.08.2015).
18. The Cagle Post Cartoons & Commentary. URL: <http://www.cagle.com/> (date of access: 16.08.2015).
19. The Economist. URL: <http://www.theeconomist.com> (date of access: 16.08.2015).
20. The Guardian. URL: <http://www.theguardian.com/> (date of access: 16.08.2015).
21. The Huffington Post. URL: <http://www.huffingtonpost.com/> (date of access: 16.08.2015).
22. The Library of Congress. URL: <http://www.loc.gov/pictures> (date of access: 16.08.2015).
23. The New York Public Library. URL: <http://digital-gallery.nypl.org> (date of access: 16.08.2015).
24. The New York Times. URL: <http://www.nytimes.com> (date of access: 16.08.2015).
25. The Onion. URL: <http://www.theonion.com> (date of access: 16.08.2015).
26. The Political Carnival. URL: <http://thepoliticalcarnival.net/> (date of access: 16.08.2015).
27. The Washington Times. URL: <http://p.washingtontimes.com/> (date of access: 16.08.2015).
28. The Week. URL: <http://www.theweek.com> (date of access: 16.08.2015).
29. U.S. News & World Report. URL: <http://www.usnews.com/> (date of access: 16.08.2015).

Статью рекомендует к публикации д-р филол. наук, проф. А. П. Чудинов.